

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

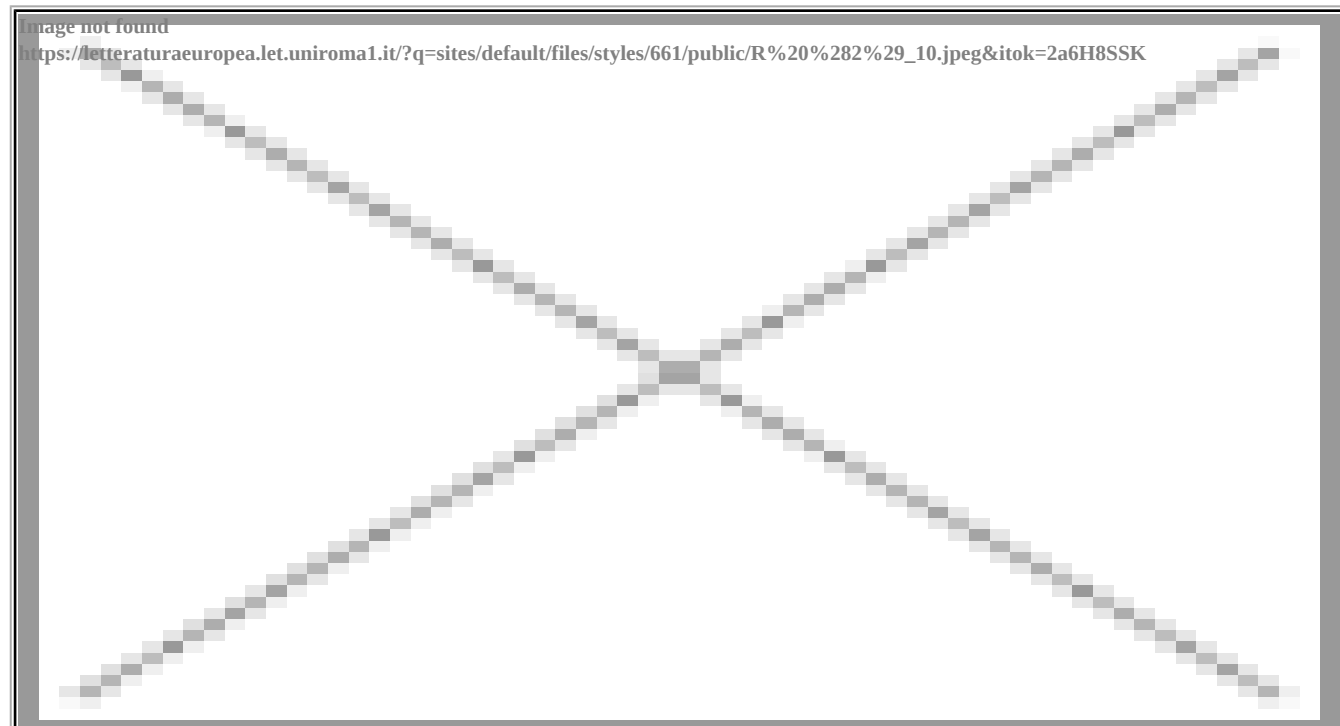
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan la douss'aura venta > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 516 volte

Edizione diplomatica



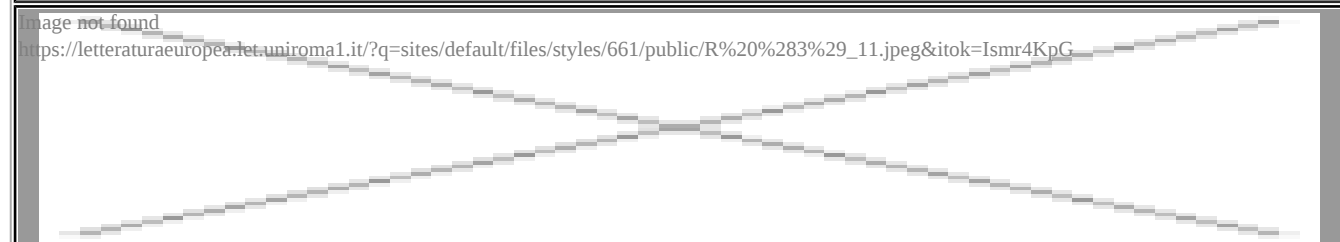
B. de ue(n)tador(n).

Can la dossaura uenta. deues nostre pais. m(e)s

ueiaire quieu senta. odor de paradis. p(er) amor de la genta

uas cuy yeu soi aclis. on ai messa mententa. e mon coratia

sis. car de totas partis. mon cor tan matalenta.



Si lo ioi q(ue)m presenta. sos esgartz el clar uis. ia res pus
nom cossenta. sim deu au(er) co(n)q(ui)s. no sai q(ue) uos e(n) me(n)ta. q(ue)
de res no soi fis. mas greu er q(ue)m repenta. p(er) una uetz q(ue)m dis.
q(ue) bos homs sa fortis. el maluatx sespauenta.

Image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%284%29_11.jpeg&itok=QALQAchy

Dona

q(ue) cuiatz faire de mi q(ue)us am (ta(n))[1]. p(er) q(ue)m faitz ta(n) maltraire ni
murir deziran. a franca de bo(n) aire. fetssetz mu(n) bel sembla(n).
tal don mo(n) cor sesclaire. pel mal q(ue) trac tan gra(n). e noi dei
au(er) dan. car no men puesc estraire.

[1] Aggiunto in interlinea.

Image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%285%29_12.jpeg&itok=_5woJvZM

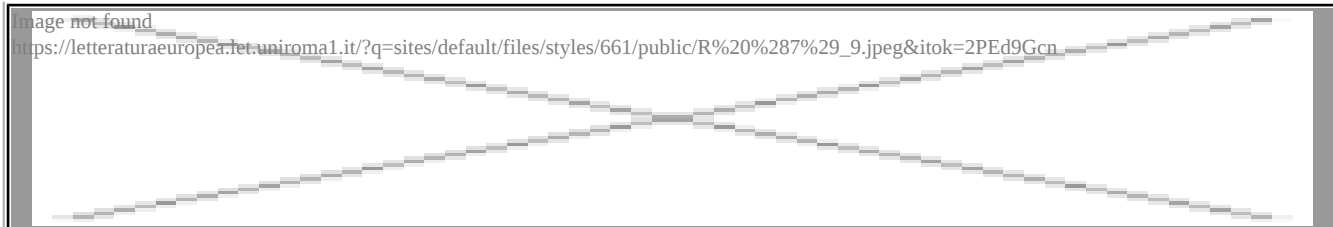
De donas mes uei-

aire. q(ue) gra(n) falhime(n) fan. de so car no son gaire. amat li fin-
aman. mas yeu no(n) dei retraire. mais so quelas uolran. ta(n)
greu mes q(ue) trichaire. aia ioi ab enian. o pus o atrestan. co(m)z
sel q(ue)s fis amaire.

Image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%286%29_12.jpeg&itok=mcxBte3i

Si no fos gen uilana. e lauze(n)gier
sauay. yeu agramor s(er)tana. mas nome(n) recreirai. de solas
me(n)s humana. ca(n)t locx es ni seschai. p(er) q(ue) cre q(ue) es mana. e
q(ue)nq(ue)r naurai mai. castrucx soiorne gay. el malastrucx sa
fana.



Selh soi q(ue) no soana. los bes q(ui) dieus me fay. q(ue)n
eysa la semana. ca(n)t ieu parti de lay. me ditz e(n) razo plana. q(ue)
mos chantars li play. tota ge(n) crestiana. q(ue) es de sotz lo ray.
uolg(ra) ges ta(n) de iay. co(m)z ieu ses fe(n)cha uana.

- letto 413 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de ue(n)tador(n).	B. de Ventadorn.
I	I
Can la dossaura uenta. deues nostre pais. m(e)s ueiaire quieu senta. odor de paradis. p(er) amor de la genta uas cuy yeu soi aclis. on ai messa mententa. e mon coratia sis. car de totas partis. mon cor tan matalenta.	Can la doss?aura venta deves nostre pais, m?es veiaire qu?ieu senta odor de paradis per amor de la genta cas cuy yeu soi aclis, on ai messa m?ententa e mon corati?asis, car de totas partis mon cor, tan m?atalenta!
II	II
Si lo ioi q(uem) prezenta. sos esgartz el clar uis. ia res pus nom cossenta. sim deu au(er) co(n)q(ui)s. no sai q(ue) nos e(n) me(n)ta. q(ue) de res no soi fis. mas greu er q(uem) repenta. p(er) una uetz q(uem) dis. q(ue) bos homs sa fortis. el maluatx sespauenta.	Si lo ioi que·m prezenta sos esgartz e·l clar vis, ia res pus no·m cossenta, si·m deu aver conquis. No sai que no·s en menta, que de res no soi fis; mas greu er que·m repenta, per una vetz que·m dis que bos homs s?afortis e·l malvatx s?espauenta.
III	III

Dona q(ue) cuiatz faire de mi q(ue)us am (ta(n)). p(er) q(ue)m faitz ta(n) maltraire ni murir deziran. a franca de bo(n) aire. fetssetz mu(n) bel sembra(n). tal don mo(n) cor sesclaire. pel mal q(ue) trac tan gra(n). e noi dei au(er) dan. car no men puesc estraire.	Dona, que cuiatz faire de mi que·us am tan, per que·m faitz tan mal traire ni murir deziran? A! Franca de bon aire, fetssetz m?un bel semblan, tal don mon cor s?esclaire, pel mal que trac tan gran e no·i dei aver dan, car no m?en puesc estraire.
IV	IV
De donas mes uei- aire. q(ue) gra(n) falhime(n) fan. de so car no son gaire. amat li fin- aman. mas yeu no(n) dei retraire. mais so quelas uolran. ta(n) greu mes q(ue) trichaire. aia ioi ab enian. o pus o atrestan. co(m)z sel q(ue)s fis amaire.	De donas m?es veiaire que gran falhimen fan de so car no son gaire amat li fin aman. Mas yeu no·n dei retraire mais so qu?elas volran, tan greu m?es que trichaire aia ioi ab enian o pus o atrestan comz sel qu?es fis amaire.
V	V
Si no fos gen uilana. e lauze(n)gier sauay. yeu agramor s(er)tana. mas nome(n) recreirai. de solas me(n)s humana. ca(n)t locx es ni seschai. p(er) q(ue) cre q(ue) es mana. e q(ue)nq(ue)r naurai mai. castrucx soiorne gay. el malastrucx sa fana.	Si no fos gen vilana e lauzengier savay, yeu agr?amor sertana, mas no m?en recreirai. De solas mens humana cant locx es ni s?eschai, per que cre que es mana e qu?enquer n?aurai mai, c?astrucx soioirn?e gay e·l malastrucx s?afana.
VI	VI

Selh soi q(ue) no soana. los bes q(ui) dieus me fay. q(ue)n
eysa la semana. ca(n)t ieu parti de lay. me ditz e(n) razo plana. q(ue)
mos chantars li play. tota ge(n) crestiana. q(ue) es de sotz lo ray.
uolg(ra) ges ta(n) de iay. co(m)z ieu ses fe(n)cha uana.

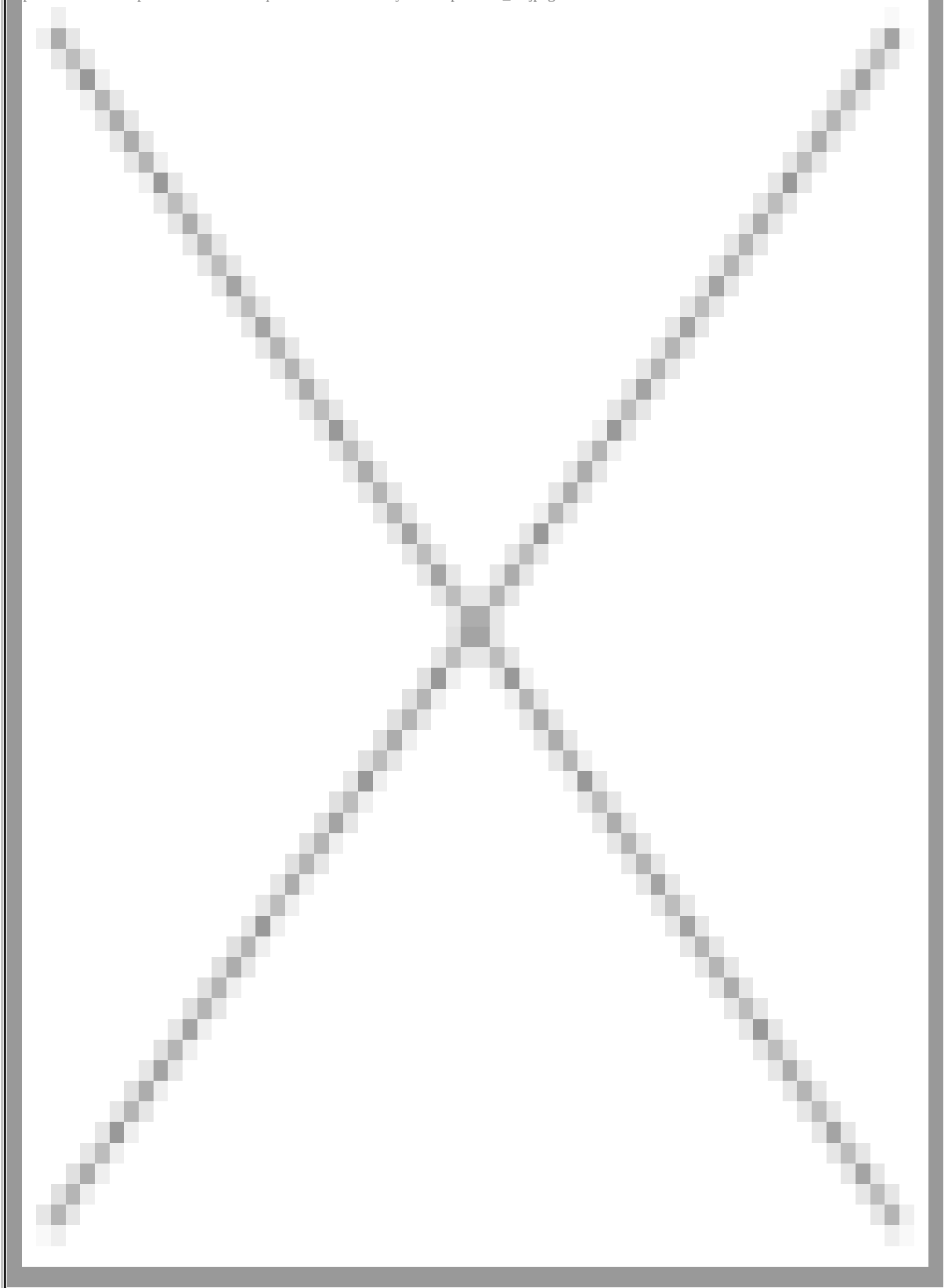
Selh soi que no soana
los bes qui Dieus me fay,
qu'en eysa la semana
cant ieu parti de lay,
me ditz en razo plana
que mos chantars li play.
Tota gen crestiana
que es de sotz lo ray,
volgra ges tan de iay
comz ieu ses fencha vana.

- letto 324 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R_12.jpeg&itok=n-tS7mvO



- letto 331 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-109>